

tas e quarenta e uma mil, novecentas e doze patacas e dez avos), que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

(二百四十四萬一千九百一十二元一角)，該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 3 de Novembro de 1999.

一九九九年十一月三日於澳門政府

Publique-se.

命令公布

O Encarregado do Governo, Vítor Rodrigues Pessoa.

護理總督 貝錫安

## SERVIÇOS DE SAÚDE

澳門衛生司

1.º orçamento suplementar, relativo ao ano económico de 1999 (Projecto)

一九九九年經濟年度第一追加預算 (草案)

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					Valor (em MOP)
CÓDIGO 編號					金額 (澳門幣)
Cap.	Gru.	Art.	N.º	Al.	AUMENTO/INSCRIÇÃO
章	節	條	款	項	增加/登錄
RECEITAS 收入					
13	00	00			
OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL 其他資本收入					
13	01	00			2,441,912.10
Saldos de anos económicos anteriores 以往各經濟年度之結餘					
TOTAL 總計					2,441,912.10
DESPESAS 開支					
05	00	00	00		
OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支					
05	04	00	00		
DIVERSOS 雜項					
05	04	10	00		2,441,912.10
Dotação provisional 備用金撥款					
TOTAL 總計					2,441,912.10

Serviços de Saúde, em Macau, aos 13 de Maio de 1999. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *João Maria Largueto Claro*. — Os Vogais, *Tong Ka Io* — *Rogério Artur dos Santos* — *Chan I Wa* — *Cheong Tak Fat* — *Ung Hoi Ian*.

一九九九年五月十三日於澳門衛生司——行政管理委員會——  
主席 方歷奇——委員 湯家耀——申道恕——陳綺華——張德發  
——吳海恩。

Portaria n.º 397/99/M

訓令 第 397/99/M 號

de 8 de Novembro

十一月八日

A obrigatoriedade de participação de um número limitado de doenças infecciosas, seleccionadas de acordo com a realidade epidemiológica da região geográfica em que Macau se insere, encontra-se regulamentada pela Portaria n.º 5/87/M, de 19 de Janeiro, e decorre dos compromissos internacionais assumidos pelos Serviços de Saúde de Macau.

根據澳門所處區域之流行病實況而定出之特定數目傳染病之強制性通知，由一月十九日第5/87/M號訓令規範，以及基於澳門衛生司須履行之國際協議而作出。

O conhecimento da situação epidemiológica é essencial ao planeamento efectivo e eficiente dos cuidados de saúde, sobretudo no que se refere à prevenção da doença e à promoção da saúde.

為切實及有效地進行衛生護理計劃，尤其在預防疾病及促進衛生方面，必須了解流行病之情況。

Considera-se, por isso, oportuna e necessária a actualização da tabela das doenças de declaração obrigatória, bem como a revisão e concentração num diploma único do respectivo regime de declaração.

Assim;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pela alínea b) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

#### Artigo 1.º

##### (Aprovação da tabela)

É aprovada a tabela de doenças de declaração obrigatória constante do Mapa anexo ao presente diploma e do qual faz parte integrante.

#### Artigo 2.º

##### (Dever de declaração imediata)

Os médicos e laboratórios de análises clínicas que exerçam a sua actividade em Macau estão obrigados à declaração imediata das doenças constantes da tabela a que se refere o artigo anterior tanto em casos de doença como de óbito.

#### Artigo 3.º

##### (Declaração)

A declaração das doenças é efectuada nos impressos Modelos 1 e 2, anexos ao presente diploma e do qual fazem parte integrante, a utilizar respectivamente por médicos e laboratórios de análises clínicas, os quais são remetidos ao Centro de Saúde de Macau Oriental ou ao Centro de Saúde das Ilhas, de acordo com a área em que ocorra a doença ou o óbito, sendo o custo da remessa suportado pelos Serviços de Saúde de Macau.

#### Artigo 4.º

##### (Comunicação aos Serviços de Saúde de Macau)

A autoridade sanitária dos centros de saúde a que se refere o artigo anterior dá imediato conhecimento das notificações recebidas à unidade de vigilância epidemiológica dos Serviços de Saúde de Macau.

#### Artigo 5.º

##### (Gratuidade dos impressos)

Os impressos referidos no artigo 3.º são fornecidos gratuitamente pelos Serviços de Saúde de Macau.

#### Artigo 6.º

##### (Revogações)

São revogados os seguintes diplomas:

- a) Portaria n.º 5/87/M, de 19 de Janeiro;
- b) Portaria n.º 196/88/M, de 5 de Dezembro;

因此，更新強制性申報疾病表及修正有關之申報制度並將之集中於獨一法規內，實屬適時及必需。

基於此；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項所賦予之權能，下令：

#### 第一條

##### (疾病表之核准)

核准載於本法規附表之強制性申報疾病表，該附表為本法規之組成部分。

#### 第二條

##### (即時申報義務)

就上條所指附表列明之疾病，不論屬患病或死亡之情況，在澳門執業之醫生及營業之臨床化驗所，均必須即時作出申報。

#### 第三條

##### (申報)

醫生及臨床化驗所應分別使用附於本法規並成為其組成部分之格式一及格式二印件，就有關疾病作出申報；有關印件須根據疾病或死亡發生之區域，分別寄交澳門塔石衛生中心或海島市衛生中心，寄交費用由澳門衛生司負責。

#### 第四條

##### (通知澳門衛生司)

上條所指之衛生中心之衛生當局須即時將收到之通知告知澳門衛生司之流行病學監測中心。

#### 第五條

##### (免費印件)

第三條所指之印件由澳門衛生司免費提供。

#### 第六條

##### (廢止)

廢止下列法規：

- a) 一月十九日第 5/87/M 號訓令；
- b) 十二月五日第 196/88/M 號訓令；

c) Portaria n.º 39/89/M, de 27 de Fevereiro.

c) 二月二十七日第39/89/M號訓令。

Artigo 7.º

第七條

(Entrada em vigor)

(開始生效)

A presente portaria entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte ao da sua publicação.

本訓令於公布翌月之首日開始生效。

Governo de Macau, aos 3 de Novembro 1999.

一九九九年十一月三日於澳門政府

Publique-se.

命令公布

O Encarregado do Governo, Vítor Rodrigues Pessoa.

護理總督 貝錫安

MAPA

(A que se refere o artigo 1.º da Portaria n.º 397/99/M, de 8 de Novembro)

Tabela das Doenças de Declaração Obrigatória

CID.9	CID.10	Doenças e grupos de doenças
001	A00	Cólera
002	A01	Febres tifóide e paratifóide
003	A02	Outras salmoneloses (exclui A01)
004	A03	Sigelose (inclui a disenteria bacilar)
008.0	A04.0-A04.4	Infecção intestinal por <i>Escherichia coli</i>
005	A05	Intoxicação alimentar bacteriana (inclui intoxicação por estafilococos e botulismo; exclui A01-A04)
006	A06	Amebíase (inclui a disenteria amebiana aguda)
010-018	A15-A19	Tuberculose (todas as formas)
020	A20	Peste
030	A30	Lepra
037 e 771.3	A33-A35	Tétano (todas as formas)
032	A36	Difteria
033	A37	Tosse convulsa
034.1	A38	Escarlatina
036	A39	Infecção meningocócica (com ou sem meningite)
482.8	A48.1	Legionelose (doença dos legionários)
320.0	A49.2 e G00.0	Infecção por <i>Haemophilus influenza</i> (com ou sem meningite)
090-097	A50-A53	Sífilis
098	A54	Infecção gonocócica
099.8	A55	Linfogranuloma clamidiano (linfogranuloma venéreo)
099	A56-A64	Outras doenças de transmissão sexual (exclui A50-A55 e B20-B24)
076	A71	Tracoma
045	A80	Poliomielite aguda
071	A82	Raiva
061	A90-A91	Dengue (inclui clássico e febre hemorrágica)
060	A95	Febre amarela
052	B01	Varicela
055	B05	Sarampo
056 e 771.0	B06 e P35.0	Rubéola (todas as formas)
070.0-070.9	B15-B19	Hepatite viral (todas as formas)
042-044 e 795.8	B20-B24, R75 e Z21	Infecção pelo <i>vírus da imunodeficiência humana</i> (inclui portador assintomático e o SIDA)
072	B26	Parotidite (papeira)
084	B50-B54	Malária (todas as formas)

## 附表

(十一月八日第 397/99/M 號訓令第一條所指之附表)

## 強制性申報疾病表

國際疾病分類第9版	國際疾病分類第10版	疾病及疾病組別
001	A00	霍亂
002	A01	傷寒和副傷寒
003	A02	其它沙門氏菌感染 (不包括A01)
004	A03	志賀氏菌病 (包括細菌性痢疾)
008.0	A04.0 – A04.4	大腸桿菌引起的腸道感染
005	A05	細菌性食物中毒 (包括葡萄球菌及肉毒桿菌中毒, 不包括A01–A04)
006	A06	阿米巴病 (包括急性阿米巴痢疾)
010 – 018	A15 – A19	結核病 (所有種類)
020	A20	鼠疫
030	A30	麻疹
037及771.3	A33 – A35	破傷風 (所有種類)
032	A36	白喉
033	A37	百日咳
034.1	A38	猩紅熱
036	A39	腦膜炎球菌感染 (患有或無腦膜炎)
482.8	A48.1	軍團菌病
320.0	A49.2及G00.0	流感嗜血桿菌感染 (患有或無腦膜炎)
090 – 097	A50 – A53	梅毒
098	A54	淋球菌感染
099.8	A55	衣原體性淋巴肉芽腫 (性病淋巴肉芽腫)
099	A56 – A64	其它性傳染病 (不包括A50–A55及B20–B24)
076	A71	沙眼
045	A80	急性脊髓灰質炎
071	A82	狂犬病
061	A90 – A91	登革熱 (包括傳統登革熱及登革出血熱)
060	A95	黃熱病
052	B01	水痘
055	B05	麻疹
056及771.0	B06及P35.0	風疹 (又稱德國麻疹) (所有種類)
070.0 – 070.9	B15 – B19	病毒性肝炎 (所有種類)
042 – 044及795.8	B20 – B24, R75及Z21	人類免疫缺陷病毒引起的感染 [包括無症狀的帶菌者及後天免疫力缺乏症 (愛滋病)]
072	B26	流行性腮腺炎
084	B50 – B54	瘧疾 (所有種類)

MODELO 1

表格



Serviços de Saúde de Macau

澳門衛生司

DOENÇAS DE DECLARAÇÃO OBRIGATÓRIA

強制性申報的疾病

A preencher pela Autoridade Sanitária

由衛生監督填寫

CID-10 國際疾病分類第10版	_____
Ano 年度	_____.____.
Nº do caso 病例編號	_____

A PREENCHER PELO MÉDICO COM LETRAS MAIÚSCULAS

只供醫生用正楷填寫

**DOENÇA**  
疾病

NOME (romanizado) 姓名(譯音) \_\_\_\_\_

NOME (chinês) 姓名(中文) \_\_\_\_\_

SEXO 性別 M  F  男 女

DATA DE NASC. 出生日期 \_\_\_\_\_

MORADA 地址 \_\_\_\_\_

NATURALIDADE 出生地 \_\_\_\_\_

PROFISSÃO/OCUPAÇÃO 職業/工作 \_\_\_\_\_

Nº DE UTENTE 病人編號 \_\_\_\_\_

MACAU  TAIPA  COLOANE  澳門 氹仔 路環

**DOENÇA**  
疾病

DOENÇA 疾病 \_\_\_\_\_

DATA DO INÍCIO DOS SINTOMAS 症狀開始的日期 \_\_\_\_\_

CASO SUSPEITO 疑似病例

CASO PROVÁVEL 極可能病例

CASO CONFIRMADO 確診病例

FOI HOSPITALIZADO 住院 NÃO  SIM  否 是 HOSPITAL 醫院 \_\_\_\_\_

FALECEU 死亡 NÃO  SIM  否 是

HOUVE MAIS CASOS: 其它病例

NA SUA HABITAÇÃO 家中 NÃO  SIM  否 是

NOUTRO LOCAL 其它地點 NÃO  SIM  否 是

QUANTOS 數目 \_\_\_\_\_

QUEM/ONDE? 何人/何處? \_\_\_\_\_

**MÉDICO**  
醫生

NOME (romanizado) 姓名(譯音) \_\_\_\_\_

NOME (chinês) 姓名(中文) \_\_\_\_\_

TELEFONE 電話 \_\_\_\_\_

Nº REGISTO NOS SSM 衛生司登記編號 \_\_\_\_\_

MORADA 地址 \_\_\_\_\_

MACAU  TAIPA  COLOANE  澳門 氹仔 路環

DATA DE NOTIFICAÇÃO 申報日期 \_\_\_\_\_

ASSINATURA 簽名 \_\_\_\_\_

OBSERVAÇÕES: 備註 \_\_\_\_\_

MODELO 2

表格

A preencher pela Autoridade Sanitária  
由衛生監督填寫



Serviços de Saúde de Macau

澳門衛生司

DOENÇAS DE DECLARAÇÃO OBRIGATÓRIA

強制性申報的疾病

CID-10 國際疾病分類第10版	_____ . _____
Ano 年度	_____
Nº do caso 病例編號	_____

A PREENCHER PELO LABORATÓRIO COM LETRAS MAIÚSCULAS

只供化驗室用正楷填寫

**DOENTE**  
病人資料

NOME (romanizado) 姓名(譯音) \_\_\_\_\_

NOME (chinês) 姓名(中文) \_\_\_\_\_

SEXO M  F  性別 男 女

DATA DE NASC. 出生日期 \_\_\_\_\_

MORADA 地址 \_\_\_\_\_

NATURALIDADE 出生地 \_\_\_\_\_

PROFISSÃO/OCUPAÇÃO 職業 / 工作 \_\_\_\_\_

Nº DE UTENTE 病人編號 \_\_\_\_\_

MACAU  TAIPA  COLOANE  澳門 氹仔 路環

**DOENÇA**  
疾病

TIPO DE AMOSTRA 樣本種類 \_\_\_\_\_

DATA DA RECEPÇÃO NO LABORATÓRIO 接收樣本日期 \_\_\_\_\_

DIAGNÓSTICO / MÉTODO LABORATORIAL 化驗診斷及所用的方法 \_\_\_\_\_

INFORMAÇÃO CLÍNICA 臨床資料 \_\_\_\_\_

NOME DO MÉDICO REQUISITANTE 申請化驗醫生姓名 \_\_\_\_\_

**LABORATÓRIO**  
化驗室

NOME DO LABORATÓRIO 化驗室名稱 \_\_\_\_\_

NOME DO NOTIFICADOR 申報者姓名 \_\_\_\_\_

DATA DE NOTIFICAÇÃO 申報日期 \_\_\_\_\_

ASSINATURA 簽名 \_\_\_\_\_

TELEFONE 電話 \_\_\_\_\_

OBSERVAÇÕES: 備註 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

SERVIÇOS DE SAÚDE DE MACAU  
澳門衛生司

RSF

T

Não carece de selo. O porte será pago pelo destinatário.  
毋須貼上郵票，  
郵費由收件人支付。

A utilizar somente no  
Território de MACAU  
只限在澳門投寄

Carta resposta  
autorizada pelos CTT  
信件回郵服務  
經郵電司批准

À AUTORIDADE SANITÁRIA CONCELHIA\*  
致衛生監督

\* MACAU – Centro de Saúde Macau Oriental ou ILHAS – Centro de Saúde da Taipa  
澳門 – 塔石衛生中心 或 離島 – 氹仔衛生中心

Tabela de Doenças de Declaração Obrigatória  
強制性申報疾病表  
Portaria n.º 397/99/M  
訓令 第 397/99/M 號

A00	Cólera 霍亂	A49.2, G00.0	Infecção por <i>Haemophilus influenzae</i> 流感嗜血桿菌感染
A01	Febre tifóide e paratífóide 傷寒及副傷寒	A50-A53	Sífilis (todas as formas) 梅毒(所有種類)
A02	Outras salmoneloses 其他沙門氏菌感染	A54	Infecções gonocócicas 淋球菌感染
A03	Sigelose (inclui a disenteria bacilar) 志賀氏菌病(包括細菌性痢疾)	A55-A64	Outras infecções de transmissão sexual 其他性傳染病
A04	Infecção intestinal por <i>Escherichia coli</i> 大腸桿菌引起的腸道感染	A71	Tracoma 沙眼
A05	Intoxicação alimentar bacteriana 細菌性食物中毒	A80	Poliomielite aguda 急性脊髓灰質炎
A06	Amebíase 阿米巴病	A82	Raiva 狂犬病
A15-A19	Tuberculose (todas as formas) 結核病(所有種類)	A90-A91	Dengue (todas as formas) 登革熱(所有種類)
A20	Peste 鼠疫	A95	Febre amarela 黃熱病
A30	Lepra 癩風	B01	Varicela 水痘
A33-A35	Tétano (todas as formas) 破傷風(所有種類)	B05	Sarampo 麻疹
A36	Difteria 白喉	B06, P35.0	Rubéola 風疹(又稱德國麻疹)
A37	Tosse convulsa 百日咳	B15-B19	Hepatite viral (todas as formas) 病毒性肝炎(所有種類)
A38	Escarlatina 猩紅熱	B20-B24, R75, Z21	Infecção pelo VIH (inclui a SIDA) 人類免疫缺陷病毒引起的感染(包括愛滋病)
A39	Infecção meningocócica 腦膜炎球菌感染	B26	Parotidite (papeira) 流行性腮腺炎
A48.1	Legionelose (doença dos legionários) 軍團菌病	B50-B54	Malária (todas as formas) 瘧疾(所有種類)